



A big THANK YOU to everybody for Coming Together and helping our local community at the Come Together 2013 charity event held on Sunday 8th September. The event was a great success, better than anybody had expected, thank you to all who organised, sponsored, attended, helped out, rocked out and donated.

衷心感谢大家参与和协助我们 2013 年度的 Come Together 慈善活动。活动于 9 月 8 日周日举行并且获得了巨大成功，在此，感谢所有组织方，主办方，参加者，帮助者，乐队和捐赠者。

Total amount donated which will go to charity is **RMB 87,768.7**, this figure is still set to rise more and will be updated later. On Monday 9th September, Chief Accountant Mark Clayton from China 2 West, Sunny Sui & Philippe Touzin from Intern China (the Lead Organiser) and representatives from CPAZ (Charity Company) collected, counted, supervised each other, and counted again the donations.

总筹集捐赠总额为人民币 87,768.7 元，将全数捐给慈善机构，这个数字仍在上升，稍后将更新。9 月 9 日星期一，由 China 2 West 会计师 Mark Clayton，Intern China（主办机构）的 Sunny Sui 和 Philippe Touzin 和珠海市爱心会的代表收集，统计，监督对方，并重新计数捐款。



Below will demonstrate where the funds came from and show an itemised expense list:

下面是资金的来自及支出清单：

Item 项目	CNY RMB 人民币
Income 收入	
Pre-Event Donations 活动前捐款	6,500.00
Collections at the Event (drinks, raffles, auction & donations) 活动期间收入（酒水，抽奖券，拍卖和捐款）	23,945.10
Lao Zhou (major donation) 主捐赠 Lao Zhou	60,000.00
Post-Event Donations 活动推广期间收入	2,500.00
Total Income 总收入	92,945.1
Expense 支出	
Ice 冰	35.00
Ice 冰	56.00
Soft Drinks, Tissues, Stationary 软饮，纸巾，文具用品	614.50
Stationary 文具用品	47.50
Juice, Bin Bags 果汁，大袋	73.40
Beer, Table Rental, Transportation, Plastic Cups 啤酒，桌子租借，交通费用，朔胶杯	3,955.00
4 x Tent Rental 帐篷租借 4 个	395.00
Total Expenses 总支出	5,176.40
Total Raised for Charity 慈善总收入	87,768.7

**Due to unforeseen circumstances one of the major donations had to unfortunately be withdrawn, even though this does affect the total figure we have still made much more than we had hoped for and the event has still been an incredible success!*

**由于意外原因一个数额比较大的捐款不幸被撤销，但是这不影响我们的捐款总额。最后结果仍然远远超过我们的预计，是了不起的成功！*

Because of everybody's extremely generous donations we raised a lot higher amount than anticipated. This is great news and means that we can support more schools and children in need. On Tuesday 10th, Sunny Sui and Philippe Touzin (Intern China) went to CPAZ offices in Zhuhai to discuss which schools and which children we will support.

因为每个人的积极捐款，筹集金额比预期的高了很多。这是个好消息，意味着我们可以支助更多的学校和有需要的儿童。9月10日星期二，Intern China 的 Sunny Sui 和 Philippe Touzin 去了珠海市爱心会办公室讨论支助哪些学校和孩子。

It is agreed that we will support Jun Jian Primary School (军建小学) of Hongqing town in Doumen (斗门镇红旗), 8 primary schools from Pingshan town (平沙镇) and more schools in Baijiao town (白蕉镇).

大家一致同意，我们将支助斗门红旗镇的军建小学，8所平沙镇的小学 and 更多白蕉镇的学校。

The money will be used to pay for extremely poor and underprivileged Children's bus fee and lunch fee for a term at 550 RMB and we will also be giving them a "Love Bag" that includes a school bag, a set of study materials, a globe and school uniform, together worth 100 RMB. This makes a total of 650 RMB per student meaning that we can help 164 children!

这笔钱将被用于支付极为贫穷和弱势儿童一个学期 550 元的巴士和午餐费，我们也将送他们一个价值 100 元的“爱心包”，里面包括一个书包，一套学习材料，一个地球仪和校服。总费用为每名学生 650 元，这意味着我们可以帮助 164 个孩子！

Image of the "Love Bag" contents: "爱心包" 照片，其包括：



The schools are sending student lists to CPAZ who send over to us for confirmation. We currently have lists from Jun Jian & Pingsha School to a total of 72 children, the remaining will be sent this week. The lists look like this:

珠海市爱心会会把学校的学生名单发过来给我们确认。目前，我们收到建军学校和平沙学校名单共有 72 名儿童，其余的将在这个星期收到。以下为名单照片：




“蓝天使助学计划”斗门区启动典礼
 ——暨爱心会第四季乾务镇助学慈善行捐赠签收表

日期: 2012年12月21日

学校: 斗门区乾务镇五山中心小学

序号	姓名	性别	班级	助学金	助学礼包	监护人签收	电话	备注
1	陈慧茹	女	三(4)	550		杨玉萍	13286072715	
2	李沛琪	女	四(3)	550		肖海云	15876616227	
3	陈浩怡	男	六(1)	550		杨红云	13536518739	
4	吕肖霞	女	六(1)	550		曹清坤	471869	
5	周朝林	男	五(1)	550		周法秀	13607245195	
6	王竹雨	女	六(2)	550		戴桂莲	15811674803	
7	黄远聪	男	五(4)	550		黄惠如	13431933195	
8	陈民科	男	二(4)	550		陈惠东	13697779096	
9	张咏荷	女	六(3)	550	书包、校服、文具、地球仪	邓惠云	13727210093	
10	郭子健	男	五(5)	550		黄喜桃	15719266362	
11	黄宇杰	男	三(4)	550		沈才	13403773028	
12	黄淑晶	女	五(5)	550		沈才	1342772028	
13	陈钰汶	女	四(2)	550		林国培	1365782041	
14	黄艳红	女	四(1)	550		梁翠子	13827044167	
15	姚月	女	三(2)	550		孙德英	13113436189	
16	魏俊权	男	三(2)	550		邓惠云	13727210093	
17	黄云义	男	二(4)	550		曾国才	15719142372	
18	李乐	女	二(3)	550		李永碧	15819411019	
19	陈梓琛	女	二(1)	550		卢永红	13524129279	

捐赠现场老师代签收: 

We will also be sent scanned copies of all of the students' applications forms this week too.

本周，我们也将收到所有学生的申请表格的扫描副本。

Once we receive all the applications forms and have confirmed then we will then be able to go to the schools give the money, meet with some of the children and give the Love Bag to them.

一旦我们收到所有申请表格，并经过确认，那么我们将去学校移交款项，与一些孩子见面，并送给他们准备好的“爱心包”。

The planned date for visiting the schools and handing the money and Love Bags over is **Wednesday 16th Of October**. We will meet at CPAZ's office near Shui Wan Tou, Zhuhai at 9am, visit the first school (Jun Jian Primary School), have lunch then go to all of the other schools in Pingsha and Baijiao. Each school will give us proof stating how much money was given to them for how many students. The teachers will also visit all of the student's homes and have their parents' signature of receipt and send us this list about a week later. All of these records will be available afterwards for anybody to view upon request.

我们计划在 **10月16日** 星期二去拜访学校，并移交款项的赠送“爱心包”。行程是：上午九时，在水湾头附近的珠海市爱心会办公室碰面，参观的第一所学校（建军小学），然后吃午饭，再去平沙和白蕉的所有其他学校。每个学校会开张证明，以说明我们捐赠了多少钱和支助了多少个学生。老师们还将走访所有受捐赠学生的家庭和收集他们的父母签了名的收条，这个名单会在一个星期后给我们。所有的这些记录将可事后应要求给任何人查看。

Anybody is welcome to join us on this charity handover to the schools and children. If you would like to join please send an Email to: sunny.sui@internchina.com **BEFORE Wednesday 9th October**.

欢迎加入我们给学校和孩子慈善移交之旅。如果您想参加请于 **10月9日** 星期三前发送电子邮件到: sunny.sui@internchina.com。

Photographs of the event are online on Facebook and Delta Bridges.

活动当天的照片可在脸谱和 Delta Bridges 的网站查阅。

Again, thank you very much to everybody who helped in making this event a massive success. Everybody deserves to feel extremely happy with the amount we have raised and the number of children we will help.

再次感谢大家的帮助，有你们的踊跃参与本次活动才能取得巨大的成功。让我们为所筹集的善款和即将支助的孩子们而欢呼吧！

Remember to keep September 2014 free in your calendar for Come Together 2014!!!

请在您的日历本上为 2014 年 9 月的 Come Together 慈善活动腾出空位！

Yours sincerely,

致敬：

Mark Clayton
Chief Accountant, Come Together
Chief Financial Officer, China 2 West Services Ltd.